

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > Si?m fos Amors de joi donar tan larja > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE Q

CANZONIERE Q

- letto 2821 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Q%20-%20carta%2040%20-%20fotografica.png>

- letto 2771 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Q%20-%2040%20a.png	S i fos amors de ioi donar ta(n) larga. Con eu ues lei auer fincor et fra(n)c. Ja per gra(n)t ben no(m) calgra far embarc. Car am ta(n)t aut qe sper me poia e(m)plu(m)ba. Mas qant marbir co(m) es depreç alsu(m). Molt me(n) am mais car anc lausei uoler. Ara sai eu qe mo(n) cor et mo(n) sen. Mifaran far lor grat rica co(n)qesta. Po se(n) faç lo(n)c esp(er) no me(n) barga. Qe(n) ta(n)t ric loc me sui mesemestanc. Cabsos bels diç me tenra de ioi larc. E sigrai ta(n)t tro me port alatu(m)ba. Qeu no(n) sui ges cel qi lais aur per plu(m)b E pos enle nos ta(n) co(m) ren mier Tan li serai fis (et) obedienz Tro de samor sil platz baisan mi uesta. C un bon respeiç mi reue em descarga Dun dolç desir dun me dolon mei flanc. Car empatz pren lafan el sofre elparc Pos de beutaç son las autras encu(m)ba Qe lage(n)ser par qaia pres un rum. Plus bas de lei qi laue (et)es uer. Qe toç bon aib. preç esaber e senç. Reignon ableis cus non es meinç ni resta. Na meils de be ia no(m) siaç auarga. Qen uostramor. me trobareç tot bla(n)c. Qeu no(n) ai cor ni poder qem descare. Del ferm uoler qe non es pas retu(m)ba . Qe qa(n)t mesueil me lau los oils desu(m). A uos mautrei qan leu niuau iaser. E no cuies qes merme mos talenç. No(n) fara ges qeral sent en la tesra. Fals lausengers foc las lengas uosarda .
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Q%20-%2040%20a.png	Auqe pergaç toç los oilç de mal cranc. Qe p(er)uos son estrait caual e marc. Camor toleç qa pauc del tot non a Confundaos deus e ia non sabreç cu(m). Uos faiç alç druç mal dir ni uil tener. Malsastres es qiosten desconoissenç. Qe peior es qant hom uos a(m)monesta . Narnaut afaiç e fara lonc attenç Qesp(er)an fai pros hom cu(n)ca co(n)qesta.

- letto 1901 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Si fos amors de ioi donar ta(n) larga. Con eu ues lei auer fincor et fra(n)c. Ja per gra(n)t ben no(m) calgra far embarc. Car am ta(n)t aut qe sper me poia e(m)plu(m)ba. Mas qant marbir co(m) es depreç alsu(m). Molt me(n) am mais car anc lausei uoler. Ara sai eu qe mo(n) cor et mo(n) sen. Mifaran far lor grat rica co(n)qesta	Si fos amors de ioi donar tan larga, con eu ves lei aver fin cor et franc ia per grant ben no.m calgra far embarc car am tant aut q'esper me poia e.m plu(m)ba. Mas qant m'arbir com es de preç al sum molt m'en am mais car anc l'ausei voler ara sai eu qe mon cor et mon sen mi faran far, lor grat, rica conquesta.
	II
Po se(n) faç lo(n)c esp(er) no me(n) barga. Qe(n) ta(n)t ric loc me sui mesemestanc. Cabsos bels diç me tenra de ioi larc. E sigrai ta(n)t tro me port alatu(m)ba. Q'eu no(n) sui ges cel qi lais aur per plu(m)b E pos enle nos ta(n) co(m) ren mier Tan li serai fis (et) obedienc Tro de samor sil platz baisan mi uesta.	Po s'en faç lonc esper no m'enbarga q'en tant ric loc me sui mes e m'estanc c'ab sos bels diç me tenra de ioi larc e sigrai tant tro me port a la tumba; q'eu non sui ges cel qi lais aur per plumb e pos en le no.s tan c'om ren mier tan li serai fis et obediens tro de s'amor, s'il plaç, basan mi vesta.
	III
Cun bon respeiç mi reue em descarga Dun dolç desir dun me dolon mei flanc. Car empatz pren lafan el sofre elparc Pos de beutaç son las autras encu(m)ba Qe lage(n)ser par qaia pres un rum. Plus bas de lei qi laue (et)es uer. Qe toç bon aib. preç esaber e senç. Reignon ableis cus non es meinç ni resta.	C'un bon respeiç mi reve e.m descarga d'un dolç desir dun me dolon mei flanc car em paç pren l'afan e.l sofre e.l parc pos de beutaç son las autras en cumba qe la genser par q'aia pres un rum plus bas de lei, qi la ve, et es ver, qe toç bon aib, preç e saber e senç reignon ab leis, c'us non es meinç ni resta.
	IV
Na meils de be ia no(m) siaç auarga. Qen uostramor. me trobareç tot bla(n)c. Qeu no(n) ai cor ni poder qem descare. Del ferm uoler qe non es pas retu(m)ba . Qe qa(n)t mesueil me lau los oils desu(m). A uos mautreï qan leu niuau iaser. E no cuies qes merme mos talenç. No(n) fara ges qeral sent en la tesra.	Na Meils-de-be, ia non siaç avarga, q'en vostr'amor me trobareç tot blanc q'eu non ai cor ni poder qe.m descare del ferm voler qe non es pas retumba qe qant m'esveil me lau los oils de sum a vos m'autreï qan leu ni vau iaser e no cuies qe.s merme mos talenç non fara ges q'era.l sent en la tesra.
	V

Fals lausengers foc las lengas uosarda . Auqe pergaç toç los oilç de mal cranc. Qe p(er)uos son estrait caual e marc. Camor toleç qa pauc del tot non ___a Confundaos deus e ia non sabreç cu(m). Uos faiç alç druç mal dir ni uil tener. Malsastres es qïosten desconoissenç. Qe peior es qant hom uos a(m)monesta .	Fals lausengers, foc las lengas vos arda au qe pergaç toç los oilç de mal cranc, qe per vos son estrait caval e marc: c'Amor toleç q'a pauc del tot non a. Confunda.os Deus e ia non sabreç cum, vos faiç alç druç maldir ni vil tener; mals astres es qï.os ten desconoissenç qe peior es qant hom vos ammonesta.
	VI
Narnaut afaïç e fara lonc attenç Qesp(er)an fai pros hom cu(n)ca co(n)qesta.	Narnaut a faïç e fara lonc attenç q'esperan fai pros hom cunca conquesta.

- letto 2575 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-q-0>